

REWIRING THE BRAIN

BY BBC RADIO 4

Чи турбуєтесь ви, що прилади з екранами – комп'ютери, відеоігри (тобто ігрові платформи),

Do you worry that **screen-based** devices – computers, video games,

смартфони, планшети – змінюють* ваш мозок?

Можливо, ви мали б, бо

smartphones, tablets – are rewiring your brain? Perhaps you should, because

вони точно змінюють. Це тому, що все,

що ви робите, трансформує зв'язки

they **certainly** are. That's because everything you do transforms the connections

у вашому мозку.

to wire – прокладати дрот, утворювати зв'язки (-re префікс повторюваності)

to shape – формувати, надавати форму (-re префікс повторюваності)

to transform – трансформувати, перетворювати, змінювати

in your brain.

Пластичність – це вражаюча здатність мозку змінюватися й адаптуватися, формуючи нові

Plasticity is the brain's **remarkable** ability to change and adapt, forming new

шляхи у відповідь на досвід, і це відбувається протягом всього життя.

pathways in response to experience and it occurs **throughout** life.

Нейробіологи колись вірили, що з віком нейронні мережі ставали незмінними,

Neuroscientists used to believe that as we aged neuronal networks become fixed

але зараз існує консенсус, що мозок адаптується весь час і що

“ви можете

but now the **consensus** is that the brain adapts all the time and that “you can

навчити старого пса новим трюкам.” І все ж пластичність мозку має потенційний недолік.

teach old dogs new tricks”. Yet brain plasticity has a **potential downside**.

Науковець Сьюзен Грінфілд переконана, що ми можемо бути під ризиком від сучасних

The scientist Susan Greenfield believes that we could be **at risk** from modern

цифрових засобів: “Електронні гаджети буквально змінюють* наші мізки.

І ми ще не

digital media: “Electronic gadgets are **literally** reshaping our brains. And we don't

знаємо якими далекосяжними будуть наслідки.”

literally – буквально, дослівно

literary – літературний, книжний

know yet how **far-reaching** the effects would be.”

Вона стурбована, що у майбутніх поколінь можуть виникнути розлади з увагою,

She's concerned that future generations may **be plagued with** attention disorders,

залежність від екрану і погані соціальні навички.

plague /pleɪg/ – чума; **to plague (with)** – насилати лихо, мучити, завдавати бід чи горя

screen addictions, and poor social skills.

Звичайно, нові технології могли б також змінити нас на краще.

І вона також

Of course, new technologies could also change us for the better. And she is also

припускає, що їх можна було б використовувати, щоб допомогти розкрити творчий потенціал.

suggesting they could be used to boost creativity.

Але якщо все виявиться дуже погано, то в майбутньому, всю освіту потрібно буде

But if things turn out really badly, in the future, education will all have to be

зводити* до двоххвилинних анімацій.

to boost – підвищити, підтримати, піднімати (допомогти покращитися, розкритися, розвиватися)

to deliver – доставити, розвозити, роздавати

delivered in two-minute animations.